قوجه ایلی علی فؤاد باشگیل
سوسیال بیلیملر لیسه‌سی

بَرجَستَه

KOCAELİ ALİ FUAT BAŞGİL
SOSYAL BİLİMLER LİSESİ

BERCESTE OSMANLI TÜRKÇESİ DERGİSİ MEVLÂNÂ ÖZEL SAYISI

عثمانلی تورکجه‌سی درگیسی– مولانا أوزل صاییی سی - مایس ۲۰۱۹ - صاییی ۱

مولانا

وقتِ شریفلر خیر اولا، خیرلر فتح اولا، شرلر دفع اولا، قلبکڅز پر نور اولا...

مرحبا! درگیمزڭ ایلك صاییسی اولان برجسته ده عصرلردن بری قلبلرده و دیللرده یر ایدنمش مولانا جلال الدین رومی خضرتلرینی طانیتان أوزل صاییی سی ایله سز دگرلی اوقویوجیلرمزی سلاملیيورز!

کولتوریمزده محترم شخصیتیله ایز بیراقان مولانا سوگی، قارشیلقلی صایغی، باریش گبی أورنسل و آخلاقی دگرلرڭ سسی اولمش، گوڭلره ایشله‌ین بو سس یدی قطعه‌ده یانقیلانمشدر.

دنیا چاپنده أوڭ قازانمش بر چوق یازارڭ و شاعرڭ ده الهام قایناغی اولان مولانانڭ مثنویسی صایغی و سوگیله خرمانلانمش، أوگوتلریله هر دائم یول گوستریجی اولمشدر. چوغی کتبخانه‌ده یری اولان و دنیانڭ هر یرنده‌که انسانلر طرفندن بگنی ایله اوقونارق حافظه‌لره قازینمش سیمیاجی کتابی ایله مولانانڭ دنیا گوروشنه قاپولرمزی آرالایه‌جغز.

آرالانان بو قاپونڭ آردندن سزلری مولانا شعرلری، مثنویدن حکایه‌لر و دنیاده‌کی دیگر انسانلرڭ گوزنده مولانا و دها پك چوق قونو قارشیلایاجق.

"سچیلمش" آڭلامنه گلن "برجسته" آدلی درگیمزڭ بو أوزل صاییسنده أوزل بر شخصیت اولان مولانایی سزلرله بولوشدیرمه وظیفه‌سنی یرینه گتیرمه‌یه چالیشدق. اومیورزکه سوزڭ گوزل اولاننی سزلره اولاشدیره‌بیلمشزدر.

شوّال دمیرخان - فونده گونش

نه‌دن عثمانلی تورکجه‌سی؟

عثمانلی توورکجه‌سی تورکجه‌دن آیری بر دیل دگل، عرب خرفلری ایله یازیلمش تورکجه‌در. آتالرمزڭ ۱۰۰۰ ییل بویونجه قوللاندیقلری بر آلفابه‌نڭ، عینی زمانده عثمانلی دولتی زماننده بللی بر دونمده قوللانیلان یوکسك بر کولتور دیلینڭ آدیدر.

سوسیال بیلیملر لیسه‌لرنده اوقویان أوگرنجیلر، اوننجی صنفدن اعتباراً أوچ ییل بویونجه بو یازی یی اوقومه‌یی و بو کولتور دیلینڭ اینجه‌لکلرینی و ظرافتنی أوگرنیر. آتالرینڭ یازدیقلرینی اوقویابیلن گرچك بر آراشدیرمه‌جی، گرچك بر آیدین اولمه یولنده کندیلرینی یتیشدیررلر.

Mesnevi'nin
ilk kelimesi
Farsça
"Bişnev"
"Dinle"

مثنویدن ایللك اون سكز بیتی

مثنوی، حضرت مولانانك ۲۵۶۱۸ بیتدن اولوشان الك طانینمش اثریدر. حضرت مولانانك مریدلرندن حسام الدین چلبی، خواجه‌سندن دینله‌دكلرینك قایبولمامه‌سی ایچون اونلری یازمق ایسته‌دیگنی سویله‌ر. مولانا حضرتلری صاریغنك آراسندن بر كاغد چیقارر. "سنك گوڭلنه دوشن، بزم ده گوڭلمزه دوشمشدر." دیر. مسنوینك أوزی اولان ایلك اون سكز بیتی اوزاتیر. بوندن صوڭراكه بیتلری حسام الدین چلبی یازمایه دوام ایدر.

(۱) **دیڭله**، بو نی نصل شكایت ایدیور. آیریلقلری نصل آڭلاتیور. (۲) بنی قامیشلقدن كسدیكلرندن بری، فریادمدن قادین و أركك هركس اینله‌دی. (۳) آیریلقدن پارچه پارچه اولمش، قلب ایسته‌رم كه، اشتیاق دردیگی آچایم.(٤) آصلندن اوزاق دوشن كیشی، ینه وصلات زماننی آرار. (٥) بن هر جمعیّتده آغلادم، اینله‌دم. فنا حاللیلرله ده أش اولدم، ایی حاللیلرله ده. (٦) هركس كندی ظنّگجه بنم دوستم اولدی اما كیمسه ایچمده‌كی سرلری آراشدیرمادی. (۷) بنم اسرارم فریادمدن اوزاق دگلدر، آنجق (هر) گوزده و قولاقده او نور یوق. (۸) تن جاندن، جان تندن گیزلی قاپاقلی دگلدر، لكن جانی گورمك ایچون كیمسه‌یه اذن یوق. (۹) بو نیك سسی آتشدر، هوا دگل. كیمده بو آتش یوقسه یوق اولسون. عشق آتشی كه نیك ایچینه دوشمشدر. (۱۰) عشق جوشقونلغیدر كه شرابك ایچینه دوشمشدر. (۱۱) نی دوستدن آیریلان كیشینك آرقاداشی، حالداشیدر. اونك پرده‌لری، پرده‌لرمزی ییرتدی. (۱۲) نی گبی هم بر زهر هم بر تیریاق، نی گبی هم بر همدم، هم بر مشتاق كیم گوردی؟ (۱۳) نی قانله دولی اولان یولدن بحث ایتمكده، مجنون عشقنك قصّه‌لرینی سویله‌مكته‌در. (۱٤) بو عقلك محرمی عقلسزدن باشقاسی دگلدر، دیله ده قولاقدن باشقه مشتری یوقدر.(۱٥) بزم غمیمزدن گونلر، وقتسز بر حاله گلدی؛ گونلر یانیشلرله یولداش اولدی. (۱٦) گونلر گچدیسه، گچوب گیتسك؛ قورقومز یوق. أی تمیزلكده ناظری اولمایان، همان سن قال! (۱۷) بالیقدن باشقه هر شئ صویه قاندی، رزقی اولمایانه گونلر اوزادی. (۱۸) هام پیشكینك حالندن آڭلاماز، أویله ایسه سوز قیصه كسیلملیدر والسّلام.

مثنوی - ولد چلبی ایزبوداق ترجمه‌سی - جلد ۱

بر دوگون گیجه‌سی و مولانا

بر دوگون گیجسی و قویو قراڭلق
و تبسّم ییلدیزلرك سیماسنده
وار میدر دنیایی آغلاتان آیریلق
بر دوسته وداع وار عرشك گوز یاشنده

بر سوگی اوزانمقده آصل دیاره
بر گوڭل دوستی وارمقده یاره
هر قراڭلق اونوتولر صانمه
قیزیل بر گیجه‌ده أولومسز خاطره

بر سوگی گمیسی گوچر دنیادن
عشقنی یایمقده گیجه‌نك اوهامنه
بر یولجیلق گچر الاهی عشقدن
بر دوگون گیجه‌سی و مولانا

یوسف آقدره

مولانا جلال الدين رومى

مولانا جلال الدين رومى، ١٢٠٧ ييلنده حرسانده دوغدى. باباسى باهاءالدين ولد، آننه‌سى مؤمينه خاتوندر. چوجوقلغى بلح شهرينده گچدى، نيشابوره يرلشديكدن صوڭره بر چوق شهره ده گيدوب قرامانه يرلشدى. بوراده گوحر حاتونله أولندى. بو اوليلكدن سولطان ولد و علىءالدين چلبى دنيايه گلدى. سلچوقلى حكمدارينڭ چاغريسى ايله عائله‌سيله قونيه‌يه يرلشديلر.باباسنڭ وفاتى أوزرنه سونلرى مولانا اطرافنده طوپلانديلر. علمى و دينى قونولرده كنديني گليشديردى. ١٢٤٤ ييلنده شمس تبريزى ايله طانيشدى. بوتون ايلگيسنى شمس تبريزى يه يوڭلتنجه خلق شكايتلرده بولوندى. بو اولايدن صوڭره شمس قونيه‌يى ترك ايتدى. بونڭ أوزرنه مولانا ايچنه قاپاندى و أڭ گوزل شعرلرينى بو دونمده يازدى. اسلامڭ أڭ بويوك يڭيلكجيلرندن اولن فقيه، عالم و موتصوّف شاعر مولانا ١٧ آرالق ١٢٧٣ده حياته گوزلرينى يومدى. روحى شاد اولسون.

مولانانڭ ايلكه‌لرندن و ايسلام اينانجنه گتيرديگى يورومل‌ردن مولوى طريقتى دوغدى. بو طريقت ئولومندن صوڭره اوغلى سلتان ولد طرفڭدن قورولدى.

مثنوى ، ديوان كبير، فيه ما فيه ، مجالس سبعه و **مكتوبات** أونملى أسرلرندندر.

مريم گه‌چيجى

گل يتيشديرسه‌ڭ گلستان اولورسڭ، ديكن يتيشديرسه‌ڭ ديكنلك.

مولانانڭ وصيّتى

بن سزه گيزليجه و آچيقجه اللهدن قورقمه‌ڭزى، آز ييمه‌ڭزى، آز اويومه‌ڭزى، آز سويله‌مه‌ڭزى، گناهلردن چكينمه‌ڭزى، اوروجه، نمازه دوام ايتمه‌ڭزى، دائما شهوتدن قاچينمه‌ڭزى، خلقڭ اذيّت و جفاسنه قاتلانمه‌ڭزى، آياق طاقيمى و عقلسزلرله دوشوب قالقمقدن اوزاق بولونمه‌ڭزى، كرم صاحبى اولان صالح كيشيلرله برابر اولمه‌ڭزى وصيّت ايده‌رم. چونكه انسانلرڭ خيرليسى، انسانلره فائده‌سى طوقونانلدر. سوزڭ خيرليسى آز و أوز اولانيدر. حمد، يالڭز و تك اولان اللهه محسوسدر.

پيغمبر أوى - فرعون أوى

مولانا خضرتلرى خدمتجيلرينه آرا آرا سؤال ايدردى: "خانه‌مزده هيچ نسنه وارميدر؟" "يوق" ديرلرسه ممنون اولارق "چوق شُكر، خانه‌مز بوگون پيغمبريمز (عليهالصلوة وسلام) افنديمزڭ دولتخانه‌لرينه بڭزه‌دى." و أگر "وار" ديرلرسه محزون اولارق "بو خانه‌دن فرعون قوقوسى گليور." بويورورلردى.

سوزڭ أوزى

"شول گوكلرى قالديرانڭ
طوناتارق طولدورانڭ
اول دييجه اولدورانڭ
طقسان طقوز آدى ايله"

هر شئ سومكله باشلار. سومك ايچون بيلمك، بيلمك ايچون سوز گركدر. سوز زمانى، چاغلرى و جوغرافيه‌لرى آشار. بيلگى ايله سوسله‌نير. معنى ايله، حكمت اولور، أوز اولور. حَدّه‌دن گچر، نزاكت اولور. زمان گلير يونسڭ ديلينده "آغولى آشى ياغ ايله بال" ايدر.

سوز نه آز، نه چوقدر. نه وار، نه يوقدر. سويله‌ين بيلمز، بيلن سويله‌مز. آرايان بولاماز، بولان آڭلاماز. بر وقت گلير، قايبولور، سر اولور. بر وقت گلير بيڭ بر چيچك مثالى آچيلير. گوڭللردن گوڭلره طاشينير.

شاعرڭ ديلنده سوز بلبل اولور، گلى آڭلاتير. باليق اولور، گولى آڭلاتير. پير اولور، يولى آڭلاتير. قاميش اولور، نى اولور، عالمڭ گوز ببگى اولان انسانڭ حقيقتنى آڭلاتير.

"انسان سوزدن عبارتدر." ديرلر. انسانڭ اولانڭ أوزى سوزى بردر. انسانڭ أوزى سوزينده سرلانمشدر. "بودر بنم جهانده أڭ سوديگم مسلك، سوزڭ اودون گبى اولسون، طوغرو اولسون تك."ديمش شاعر. ديمك كه طوغرولق ده أگريلك ده سوزده‌در.

"گل باغچه‌سنه گيرن گل قوقار." دُستورنجه بز ده سوزيمزى گوڭللر سلطانى، عشق أرى خضرت مولانا ايله سوسله‌يه‌لم، گل قوقالم ايسته‌دك. ديكنلريمزى گل خاطرينه معذور گورمڭز ديلگيله...

محمد عاكف زورآغا
ترك ديلى و ادبياتى أوگرتمنى

سیمیاجینڭ یولجیلغی

صانتیاغو، دنیایی کشف ایتمك آرزوسنڭ آرقاسندن ١٦ یاشنده چوبان اولمه‌یه قرار ویرن بر گنجدر. بر گون دینله‌نیرکن بر رؤیا گورور. رؤیاسنده بر چوجوق اونی ألندن طوتارق مصر پیرامیتلرینه گوتورور و بورایه گلیرسه بر خزینه بولاجغنی سویلر. عینی رؤیایی برقاچ دفعه دها گورنجه بر رؤیا یورومجیسنه دانیشیر فقط آلدیغی جوابدن تطمین اولماز. قیصه بر وقتڭ آردیندن کتاب اوقودیغی صیره‌ده یاننه یاشلی بر آدام گلیر. بو آدام، گنج چوبانڭ کیشیسل منقبه‌سنی یاراته‌بیلمك ایچون صاحب اولدیغی یترلیلکدن بحث ایدر. آڭلامنی بیلمه‌ین گنچ چوبان کیشیسل منقبه‌سنڭ نه اولدیغنی صورنجه یاشلی آدام شویله یانیتلار: "سنڭ هر زمان گرچکلشدیرمك ایسته‌دیگڭ شیئدر. کیم اولورسه‌ڭ اول، نه یاپارسه‌ڭ یاپ، بوتون یورگنله گرچکدن تك بر شیئی ایسته‌دیگڭ زمان أوره‌نڭ روحنده بو ایستك اولوشور. بو، سنڭ یر یوزینده‌کی گوروڭدر." آردیندن خزینه‌سنی بولمق ایچون مصر پیرامیتلرینه گیتمه‌سنی سویله‌ر. احتراس و اینانجنی یوره‌گنڭ جیبنه قویارق یوله قویولان گنچ چوبان بر طاقیم زورلقلرڭ آردیندن ایسته‌دیگی یره واریر فقط گون بوینجه طوپراغی قازماسنه راغماً آرادیغنی بولاماز. او صیره‌ده بر عسکر یاننه گلیر و بویله بر رؤیایی کندیسنڭ ده گوردیگنی و رؤیالره ایناناجق قدر بودالا اولمادیغنی سویله‌ر. بو یانیتڭ آردیندن رومانده شو جمله‌لر یرآلیر: "دلیقنلی گوچلکله طوغرولدی و بر کز دها پیرامیتلره باقدی. پیرامیتلر اونه گولمسه‌دی و او ده یورگی نشئیله طولو گولمسه‌دی اونلره. خزینه‌سنی بولمشدی."

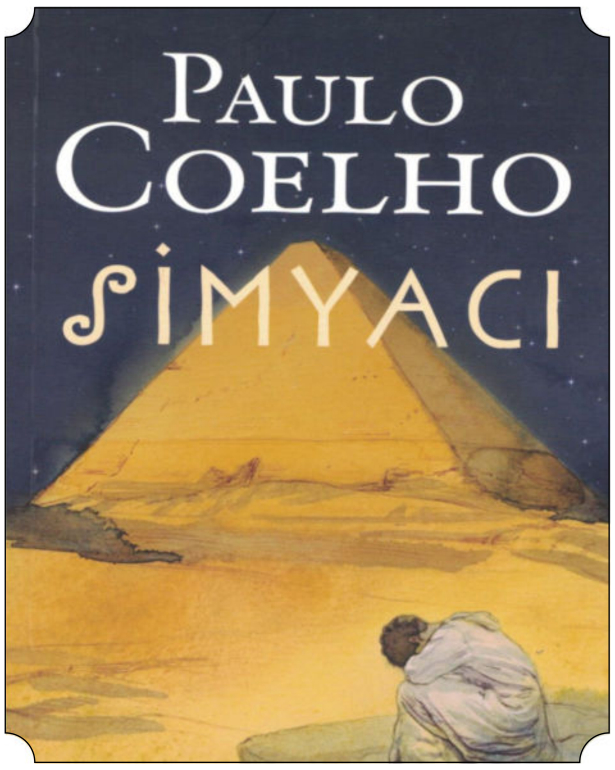
پااولو قوألحونڭ قلمه آلدیغی "سیمیاجی" رومانی، مولانانڭ مثنوی آدلی کتابندن اتکیله‌نیله‌رك اورته‌یه قونولمش باشاریلی بر اثردر.انسانڭ بنلگنی و أوز بیلینجنی مرکزده طوتان بو اثرڭ مثنویده‌کی عقس ایدیشی شویله‌در:

بر زمانلر بغدادده یاشایان بر آدام بر گون بر میراثه قونار و خار وورب خرمان صاوورور. أمگیله قازانمادیغی بو پاره‌یی بیتیردیگنده عقلی باشنه گلیر و توبه‌لر ایچنده اللهه دعا ایدر. او گیجه رؤیاسنده اللهڭ بر آدامڭ دعالرینی قبول ایتدیگنی و خزینه‌سنی بولمه‌سی ایچون مصره گیتمه‌سی گرکدیگنی سویلر. یوله قویولان آدام، بر طاقیم زورلقلر آردیندن اورایه واریر فقط پاره‌سز اولدیغی ایچون دیلنمك زورونده قالیر. دیلنمکدن اوتاندیغی ایچون گیجه‌لری دیله‌نیر. ینه بر گیجه دیله‌نیرکن بر گیجه بکجیسنه راستلار. بکجی، آدامه ندن بغداددن مصره گلدیگنی صوردیغنده گوردیگی رؤیایی آڭلاتیر. بونڭ قارشیسنده بکچی گوله‌رك یانیتلار: "ییللردر بن زمان زمان عینی رؤیایی گورورم فقط گوردیگم بر رؤیایه ایناناجق قدر آبدال دگلم." بو یانیتله برابر بغدادلی آدام اصل خزینه‌سنی بولدیغنی فرق ایده‌رك یوردینه دونر.

هر گون بر یردن گوچمك نه ایی
هر گون بر یره قونمق نه گوزل
بولانمدن ، طوڭمدن آقمق نه خوش
گیتدی جانجغزم دونله برابر
دونه عائد نه قدر سوز وارسه
شیمدی یڭی شیلر سویله‌مك لازم

بر یر فارقلیلقلری اولان بو ایکی حکایه‌یی اصلنده دریندن بربرینه باغلایان بر فکر موجود. انسان، دنیا أوزرنده وار اولدیغی مدّتجه قدرینه باغلیدر. فقط ینه ده، تومویله اولمامقله برلکده، قدرینی بیچیملندیرمك ایسه ینه کیشینڭ ألنده‌در. و کیشی، موتلولغی و حضوری صولومق ایسته‌دیگی وقت اوزاقده آرامقدن زیاده یورگنده‌کی آرزو دالغه‌لرینه التجا ایتملیدر. کندیسنی و اوڭا آڭلاملی حسلری بخش ایدن دگرلری کشف ایده‌بیلملی، کندیسنه دویدیغی اینانجی دائما زینده طوتابیلملی و نه اولورسه اولسون، نه یاشانیرسه یاشانسڭ گولمسه‌یه‌بیلملیدر. اونوتمامالیدرکه بعضاً اوزاقده آرادیغمز شیلر آصلنده چوق یاقینمزده‌در.

رعنا ییلماز



قبۀ خضراءدن

هر أتك تنّورهدر
هر سطر بر سورهدر
هر أدا معنی دیمك
قونیه مولانا دیمك

گل كه یوللر بوش دگل
هر نفس نی، هر یشیل
قبۀ خضراء دیمك
قونیه مولانا دیمك

تورك آلیركن آسیایی
مولویلر قونیهیی
ایتمش استلا دیمك
قونیه مولانا دیمك

بورده یر، گوك اهتزاز
بورده بوش دونمز نیاز
بورده یوقدر لا دیمك
قونیه مولانا دیمك

قار دونر، روزگار دونر؛
یول دونر، یوللر دونر…
یوق بر استثنا دیمك
قونیه مولانا دیمك

عارف نهاد آسیا

ترجمه: بشری ترك آرسلان

كولتورمزڭ سوسلری

انسانلرله قارشیلاشدیغمزده مرحبالاشمق، سلاملاشمق و وداعلاشمق چوق اوڭملیدر. سلاملاشمق و مرحبالاشمق بر انسانه دگر ویردیگمزڭ گوسترگهسیدر. چونكه بزلر طانیمایالم قارشیلاشدیغمز انسانلر ایچون گوزللك و اسنلك دیلرز. بو نزاكت أورنگی بزلرڭ بویوكلریمزه و كوچوكلریمزه صایغیلی و اردملی اولدیغمزی گوستریر.

عثمانلیده سلاملاشمق، مرحبالاشمق و وداعلاشمق چوق أوڭملی بر كولتوردی. أورنگین عثمانلیده بر مجلسه، بر جمعیته گیریلدیگی زمان أل گوگوس أوزرنه قویولوب "سلام علیكم" یاخود "مرحبا" دینیلیردی. سلامی ویا مرحبایی آلان كیمسه ده قارشیلق اولارق "علیكم سلام" یاخود "مرحبا" دردی. مرحبا كلمه آڭلامی اولارق "باشمكڭ أوستنده یرڭ وار، بندن سكڭا ضرر گلمز." معناسنه گلیركن، سلام "سلامت، باریش و گوون أوزرنه اولسون." معناسنه گلیر.

عثمانلیده یولده سلام ویروب آلمق ده أوڭملیدر. اگر بربرینه راست گلنلر احباب ویا اقران ایسهلر كیمكڭ أوڭجه سلام ویرمهسی یا ده مرحبا دیمهسی أوڭملی دگلدر. آما آرالرنده بویوكلك كوچوكلك گبی بر نسبت ویا مرتبهجه بر فرق وارسه سلامی ایلك اولارق بویوك ویریر. كوچوك ایسه سلامی بویوك بر صایغی ایله آلیر و بویوك گچنجهیه قدر طورروردی. چوجوقلرده یولده عمجه، دایی گبی الڭ یاقین اقرباسندن أرككلره، خواجهلرینه راست گلیرسه أللرینی أوپردی. خدمتكارلر ویا خلق ایچندن بری یولده مكام و موقعجه أوستون اولانلرڭ اتكلرینی أوپردی.

عثمانلیده چوق أوزل و آڭلاملی تمنّا سلامی واردی. تمنّا سلامی ویریلیركن الڭ أوڭجه قلبه، صوڭرا دوداغه، دها صوڭرا ده آلنینه قویولوردی. بو سلام شكلی "دویغولرم، سوزلرم و دوشونجهلرم صمیمیدر و سكڭا بندن بر ضرر گلمز." آڭلامینه گلیر. عثمانلیده وداعلاشمه سوزجكلری بر بو قدر أوڭملی و آڭلاملیدر. أورنگین؛ بربریڭدن آیریلمق اوزره اولان انسانلر بربرینه "اللّٰهه أمانت اول" و "اللّٰهه ایصمارلادق" گبی سوزلر سویلردی. "اللّٰهه أمانت اول" دیركن آیریلمق أوزره اولان كیشی یی اللّٰهه أمانت ایدهرك صاغ سالم تكرار گوروشمهیی دیلر. هكذا "اللّٰهه ایصمارلادق" كلمهسی ده عینی آڭلامه گلیر.

عثماملی طوپلومندهكی مرحبالاشمق، سلاملاشمق و وداعلاشمق كولتورینه باقدیغمزده كندی آتالرمزڭ نه قدر اینجه فكرلی اولدیغنی و ملّت اولارق آڭلاییشمزڭ نه قدر تقدیره شایان اولدیغنی گورمكدهیز.

شوّال دمیرخان

یایدن فیرلایان اوق گبیدر
اغغیزدن چیقینجه بر سوز و
هیچ گری دونمش دگلدر
آطیلدقدن صوڭرا بر اوق.

موسی ایله چوبان

خضرت موسی بر گون بر چوبانه راستلادی. چوبان حفیف بر سسله کندی کندینه قونوشویوردی:

"ای کرم صاحبی اللهم نره‌ده‌سڭ، سڭا قربان اوله‌یم. چاریغنی دیکه‌یم، صاچڭی طارایه‌یم. البسه‌ڭی ییقایه‌یم. بیتلرڭی قیره‌یم. یوجه ربّم سڭا سوت اکرام ایده‌یم. بوتون کچیلرم سڭا قربان اولسون." دییوب طورویوردی. خضرت موسی صوردی: کیمڭله قونوشیورسڭ سن؟

چوبان: "یری گوگی یارادان اللهمله قونوشیوروم."دیدی.

موسی چوبانی آزارلادی:

"یاپدیکلرڭ یاڭلشدر! الله حاشا انسان میدر؟ اوڭا بو شکیلده حتاب ایتمك طوغری دگلدر." دیدی.

چوبانڭ دنیاسی باشنه ییقیلمشدی. نه یاپاجغنی بیله‌مدن باشنی آلوب چوللره طوغری قوشمه‌یه باشلادی.

برآز صوڭرا خضرت موسی یه جناب حقّدن بر خطاب گلدی:

"ای موسی سنڭ وظیفه‌ڭ انسانلری بندن اوزاقلاشدیرمقمی یوقسه بڭا یاقلاشدیرمقمی؟ نه‌دن او صاف قولمزی بزدن آییردڭ؟ بز سوزه و دیله باقمایز، گوڭله وحاله باقاریز." دییوردی.

خضرت موسی چولڭ یولنی طوتارق چوبانی بولدی و دیله‌دیگی گبی ربّنه سسله‌نه‌بیله‌جگنی سویله‌دی.

عدالت نه‌در؟
گله صو ویرمك.
ظلم نه‌در؟
دیکنه صو ویرمك.

مولانا و عثمان غازی

مولانا جلال الدین رومی خضرتلرینڭ بعض منقبه‌لرنده اشارت ایدیلدیگنه گوره؛ عثمان غازینڭ باباسی أرطوغرول غازی مولانایی صیق صیق زیارت ایدر و قونیه‌یه هر گیدیشنده کندیسندن خیر دعاسنی طلب ایدردی. حتّا بر کره‌سنده هنوز کوچوجك بر چوجوق اولان عثمان غازی یی ده شیخه گوتوروب دعاسنی ایسته‌دی. سلچوقلی سلطاننڭ بر اوچ بگی اولان أرطوغرول غازی، اوغلی عثمانی زیارته گوتوردیگی صیره‌ده، سلچوقلی سلطاننڭ کندیسنه دگل ده باشقه بر شیخه محبّت ایتدیگی مولانا خضرتلرینڭ قولاغنه گیتمشدی. بو ندنله زماننڭ سلطاننه نسبت ایدرجه‌سنه کوچوك عثمانی سوزدی:

"پادشاه کندیسنه معنوی بر بابا بولدیسه، بز ده کندیمزه بر اوغول بولدوق!" دیدی. آردیندن عثمان غازی نڭ ألندن طوتارق أوڭجه دعا ایتدی، سوڭرا ده ایلریده بویوك بر دولت قوراجغنی مژده‌لیه‌رك؛ " أگر بونڭ نسلی بنم نسلم اعتقادی أوزره اولورسه، البتّه دولتلری ابدی اولور!" بویوردی. مولانا خضرتلری بو سوزلریله عثمانلی خاندانْنی مژده‌لیور و أرطوغرول غازی نڭ کوچوك اوغلی عثمانه اشارت ایدییوردی.

منجّم باشی احمد دده‌نڭ "صحائفالاخبار" آدلی اثریندن

سوده آتاسون

مولانانڭ یدی أوگودی

تواضع و آلچاق گوڭلیلکده طوپراق گبی اول.

خوش گورورلکده دڭز گبی اول.

باشقالرینڭ قصورلرینی اورتمه‌ده گیجه گبی اول.

شفقت و مرحمتده گونش گبی اول.

حدّت و عصبیتده أولو گبی اول.

جومردلك و یاردم ایتمه‌ده آقارصو گبی اول.

یا اولدیغڭ گبی گورون، یا گوروندیگڭ گبی اول.

برجسته
BERCESTE OSMANLI TÜRKÇESİ DERGİSİ MEVLÂNÂ ÖZEL SAYISI
عثمانلی تورکجه‌سی درگیسی - مولانا أوزل صایی سی
مایس ۲۰۱۹ - صایی ۱

قوجه ایلی علی فؤاد باشگیل سوسیال بیلیملر لیسه‌سی
آدینه امتیاز صاحبی
عمر ییلماز
اوقول مدیری

یازی ایشلری
محمد عاکف زورآغا
ترك دیلی و ادبیاتی أوگرتمنی

یازارلر
شوّال دمیرحان، فونده گونش، سوده آتاسون،
مریم گچیجی، رعنا ییلماز، یوسف آقدره

چیزیملر
یاغمور چیفتجی، آیصون آیدین

لاتین خرفلره چویری
ایلکآی میدان، روضا نور قوزو، ثنا قارطال، ألانور قوطان

اوقولمزدن خبرلر

أوگرنجی چالیشتایمزڭ ایکینجیسنی گرچکلشدیردك. بو ییل گنچلك و فرقندەلق تمالی چالیشتایمزه ٢٦ اوقول و ٢٠ آقادمیسین اولمق اوزره طوپلامده ٥٠٢ کیشی قاتیلدی.

تورکیەنڭ ٣٠٠ متره قاره اوزرینه قورولی دولت اوقوللری آراسندەکی أڭ بویوك ز-کتبخانەسی اوقولمزده آچیلیبور.

قوجەایلی نڭ ایلك اولوصال فورومی "گنچلر باش باشه" تمالی اولارق ١٧ نیسان ٢٠١٩ تاریخنده اوقولمزده یاپیلدی. اولوصال فورومه ایل چاپنده ١٣ اوقول قاتیلدی.

بش دیلده سوسیال بیلیملر تریملری سوزلگیمز یایینلاندی.سوزلك تورکجه، انگیلزجه، فرانسزجه ،عربجه و عثمانلی تورکجەسی ایله خاضرلاندی.

سپور صالونمز یکڭیلندی. ٢٠١٨-٢٠١٩ أوگرتم ییلنده سپور صالونمز قولطوقلری، طابان دوشەمەلری و هوالاندیرمه سیستملری ایله یکڭیلندی.

تورکیەده لیسه دوزینده ایلك رومان قهرمانلری فستیوالی ١٧-٢١ آرالق ٢٠١٨ تاریخلرنده اوقولمزده گرچکلشدیریلدی. فستیوال قاپصامنده پانللر، سویلەشیلر، دیرامەلر یاپیلدی.

گلەنکسل مناظرەلریمز سورویور. اوقولمز تاریخ قولوبنڭ دوزنلەدیگی مناظرەلریمز بو ییل ده دوام ایتدی.

اقولمزده اوقوتولان یابانجی دیللره بر یکڭیسی دها أکلندی. اینگلزجه، فرانسزجه و عربجەنڭ یانی صیره اوقولمزده ایسپانیولجه درسلری ده باشلادی.

مأذونلریمزدن طولغەخان طاشقین و ابراهیم قراآرسلان طرفندن "حقوقه فرقلی باقیشلر" آدلی حسبِ حال گرچکلشدیریلدی.

اوقولمزدن خبرلر

”بر ایلك بهار صباحی“ آدلی یشیل چام تمالی شعر دینله‌تمزله یورکلری ایصیتدق.

قارداش اوقولمز بروسه ایزنیك گوللیجه اورطه اوقولنی زیارت ایتدك.

قوجه‌ایلی نك گنج بیلگه‌لری یاریشمه‌سنده برینجی اولان أوگرنجیلریمز ویانا و پیراغ گزیسنده‌یدی.

۲۱ مارط نوروز بایرامنی جوشقویله قوطلادق. بهار بایرامی نوروزده چشیتلی أتکینلکلر و یاریشمه‌لر یاپیلدی.

قدسه مکتوب یاریشماسنده درجه‌یه گیرن أوگرنجیمز بشری تورك آرسلان و ادبیات أوگرتمنمز عبدالله گوندم قدسی زیارت ایتدیلر.

اوقولمز تاریخ قولوبی استانبول گزیسی دوزنله‌دی.

۱۷ آغوصطوس دپرم آگمه و فرقنده‌لق موزه‌سنی زیارت ایتدك.

اوقول باصکتبول طاقیمیمز ایلچه ایکنجیسی اولدی.

اوقولمز أوگرنجی و أوگرتمنلری قان باغیشنده بولوندی.

Dergimizi Latin harfleri ile okumak için karekodu okutunuz.